

# Guide for Nurses

## For applying the "Honan Balloon"

**Purpose:** The purpose of the Honan Intraocular Pressure Reducer is to provide increased safety for intraocular surgeries.

### **What does it do?**

Controlled preoperative ocular compression creates a lower pressure inside the eye (a soft eye) by reducing the fluid volume of the vitreous and other tissues inside the eye.

### **How does a softer eye increase safety in surgery?**

- A softer eye reduces the tendency of the contents of the eye such as vitreous humor to bulge forward when the eye is opened for surgery.
- The eye has a "normal" pressure inside to maintain its shape.

At the moment of a surgical incision the pressure inside the eye plunges suddenly down to that of atmospheric pressure. A layer of choroidal vessels lies just outside the inside retinal layer of the wall of the eyeball. Healthy resilient choroidal vessels are able to withstand the shock of the sudden drop in eye pressure. Rarely fragile aging choroidal vessels can crack and bleed when the eye pressure suddenly drops. The sudden bleeding can cause a devastating internal expulsive hemorrhage that can force the eye contents out of the surgical incision. Preoperative ocular compression can lower the intraocular pressure to reduce the shock on the choroidal vessels at the time of surgical incision in an effort to prevent hemorrhage.

### **Method of use**

- Tape the eyelids closed to avoid corneal abrasion.
- Apply a cotton eye pad or 4 x 4 gauze over the eye
- Apply the head strap around the back of the head
- Position the balloon over the cotton pad on the eye to be operated eye and secure the headband firmly but not tight
- Inflate the balloon to the desired pressure. Some use 30-mm mercury. A pressure of 20-mm mercury is satisfactory.
- Keep the balloon on the eye 20 minutes or longer
- The balloon may be removed to apply eye drops and reapplied
- Remove the balloon in the OR just before the surgical prep.

## Guide des infirmières

### Pour l'utilisation du "ballon Honan"

**Objectif:** L'objectif de la réducteur de pression intraoculaire Honan est de fournir une plus grande sécurité pour les chirurgies intraoculaire.

### **Que fait-elle?**

Contrôle compression oculaire preoperative crée une pression inférieure à l'intérieur de le œil (un œil doux) en réduisant le volume du liquide de la vitreuses et d'autres tissus à l'intérieur et derrière l'oeil.

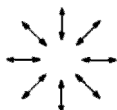
### **Comment un œil plus doux augmente la sécurité dans la chirurgie?**

- A plus doux yeux réduit la tendance du contenu de le œil telles que l'humour vitreuses ou iris à bulge avant lorsque l'oeil est ouvert pour la chirurgie.

L'oeil a une pression "normale" à l'intérieur de maintenir sa forme. Au moment d'une incision chirurgicale de la pression à l'intérieur de le œil plonge brutalement à celle de la pression atmosphérique. Une couche de navires choroidal se trouve juste à l'extérieur de l'intérieur rétinale de calque de la paroi de la globe oculaire. Sain bateaux choroidal résistants sont capable de supporter le choc de la baisse soudaine de pression de le œil. Datation rarement fragile choroidal navires peuvent craquer et lorsque la pression de le œil perd soudain de fond perdu. Le saignement soudain peut provoquer une hémorragie expulsive interne dévastateur qui peut forcer le contenu de l'oeil de l'incision chirurgicale. Preoperative compression oculaire peut réduire la pression intraoculaire, ce qui réduira le choc sur les navires choroidal au moment de l'incision chirurgicale et réduire le risque d'hémorragie.

### **Méthode d'utilisation**

- Bande les paupières fermées afin d'éviter l'abrasion cornée.
- Lettrer un pavé d'oeil coton ou 4 x 4 gaze sur l'oeil
- Lettrer la sangle tête autour de l'arrière de la tête
- Positionner le ballon sur le pavé de coton sur le œil pour être exploité et sécuriser le bandeau fermement mais pas serré
- Décompresse le ballon à la pression désirée. Certains utilisent 30 mm mercure. Une pression de 20 mm de mercure est satisfaisante.
- Conserve le ballon sur l'oeil 20 minutes ou plus
- Le ballon peut être supprimé pour appliquer les gouttes oculaires et réappliqué
- Supprimer la bulle dans l'OR juste avant le préparer chirurgicaux.
- Au retrait de l'info-bulle permettra la pression intraoculaire normale revenir et accroître le risque d'hémorragie.



The Lebanon Corporation

1700 N. Lebanon St.

PO Box 588

Lebanon, Indiana 46052 USA

☎ 1-800-428-2310 (USA & Canada) ♦ ☎ +1-765-482-7273

Fax: +1-765-482-5660 ♦ [www.honanballoon.com](http://www.honanballoon.com)

## Handbuch für Krankenschwestern Für die Verwendung der "Honan Ballon"

**Ziel:** Ziel des Honan Intraocular Druck Reduzierstücke ist erhöhte Sicherheit für intraokulare Operationen zu gewährleisten.

### **Wie Funktioniert es?**

Gesteuerte präoperativen Okuläre Komprimierung erstellt einen niedrigeren Druck in das Auge (ein weicher Auge) durch die Reduzierung der flüssige Umfang der der hergestellten glasigen und andere Gewebe innerhalb und hinter dem Auge.

### **Wie erhöht ein weicher Auge Sicherheit in der Chirurgie?**

- Ein weicher Auge reduziert die Tendenz des Inhalts des Auges z. B. hergestellten glasigen Humor oder Iris, sich vorwärts zu bauchen.
- Das Auge behält einen "normalen" Druck innerhalb seiner Form bei. Zum Zeitpunkt eines chirurgischen Einschnitts der

Druck in dem Auge taucht plötzlich in der atmosphärische Druck herunter. Eine Ebene der Aderhaut Blutgefäße liegt nur außerhalb der Innenseite Netzhaut-Ebene der Mauer des Augapfels. Gesunde robustes Aderhaut Blutgefäße kann dem Schock den plötzlichen Rückgang im Auge Druck standhalten. Selten können zerbrechliche alternd Aderhaut Blutgefäße knacken und bluten, wenn der Druck Auge plötzlich fällt. Solche plötzliche Blutungen können zu einer vorherenden internen Blutsturz führen, der den Inhalt der Auge aus die chirurgische Einschnitt zwingen kann. Präoperativen Okuläre Komprimierung kann den Augeninnendruck senken, um der Schock auf die Aderhaut Blutgefäße zum Zeitpunkt der chirurgischen Einschnitt zu senken und das Risiko von Blutsturz zu reduzieren.

### **Art der Verwendung**

- Kleben sie das Augenlid zu, um corneal Abrieb zu vermeiden
- Anwenden Sie ein Baumwolle Auge Pad oder 4 x 4 Verbandmull über das Auge
- Positionieren Sie den Ballon über das Baumwolle-Pad auf das Auge und sichern Sie die fest, aber nicht zu eng
- Blasen Sie den Ballon auf den gewünschten Druck.
- Einige verwenden 30-mm-Quecksilber. Ein Druck von 20-mm-Quecksilber ist zufriedenstellend.

- Halten Sie den Ballon auf das Auge 20 Minuten oder länger.
- Der Ballon kann aufgenommen werden um Augentropfen zu verwenden und dann wieder aufgesetzt werden.
- Entfernen den Ballon im Operationsraum kurz vor der chirurgischen Vorbereitung
- Frühe Entfernung des Ballons wird die normale Augeninnendruck zurück kehren und wird das Risiko von Blutsturz erhöhen.

## Guía para enfermeras Para utilizar el "globo de Honan"

**Propósito:** El propósito del reductor de presión intraoculares de Honan es proporcionar mayor seguridad para cirugías intraoculares.

### **¿Qué hace?**

Compresión ocular preoperatoria controlado crea una menor presión dentro del ojo (un ojo suave) reduciendo el volumen de líquido de la vítreo y otros tejidos dentro del ojo.

### **¿Cómo un ojo más suave incrementar la seguridad en la cirugía?**

- Ojo más suave reduce la tendencia de los contenidos del ojo como humor vítreo o iris a protruir hacia adelante cuando el ojo está abierto para la cirugía.
- El ojo tiene una presión "normal" dentro para mantener su forma. En el momento de una incisión quirúrgica la presión

dentro del ojo se hunde súbitamente hacia abajo a la de la presión atmosférica. Una capa de los vasos sanguíneo de la coroides se encuentra a las afueras del interior capa retina de la pared del globo ocular. Saludables vasos sanguíneo neovascularización flexibles son capaces de soportar el impacto de la brusca caída en la presión ocular. Los vasos sanguíneo neovascularización de envejecimiento rara vez frágil pueden crackear y sangrar cuando la presión de ojo de repente cae. El sangrado repentino puede causar una hemorragia interna de expulsive devastador que puede forzar el contenido del ojo de la incisión quirúrgica. Compresión preoperatoria ocular puede disminuir la presión intraocular lo que reducirá el choque en los vasos neovascularización en el momento de la incisión quirúrgica y reducir el riesgo de hemorragia.

### **Método de uso**

- Cinta los párpados cerrados para evitar la abrasión corneal.
- Aplicar una almohadilla de ojo de algodón o gasa de 4 x 4 en el ojo
- Aplicar la cabeza de la correa alrededor de la parte posterior de la cabeza
- Posicionar el globo sobre la almohadilla de algodón en el ojo para ser operado y asegurar la venda con firmeza pero no ajustado

- Inflar el globo a la presión deseada. Algunos utilizan 30-mm mercurio. Una presión de 20 mm de mercurio es satisfactoria.
- Mantener el balloon en el ojo de 20 minutos o más
- El globo puede ser eliminado para aplicar gotas para los ojos y volver a aplicar. Quitar el globo en la OR justo antes de la preparación quirúrgica.
- Temprana eliminación del globo permitirá la presión intraocular normal volver y aumentar el riesgo de hemorragia.